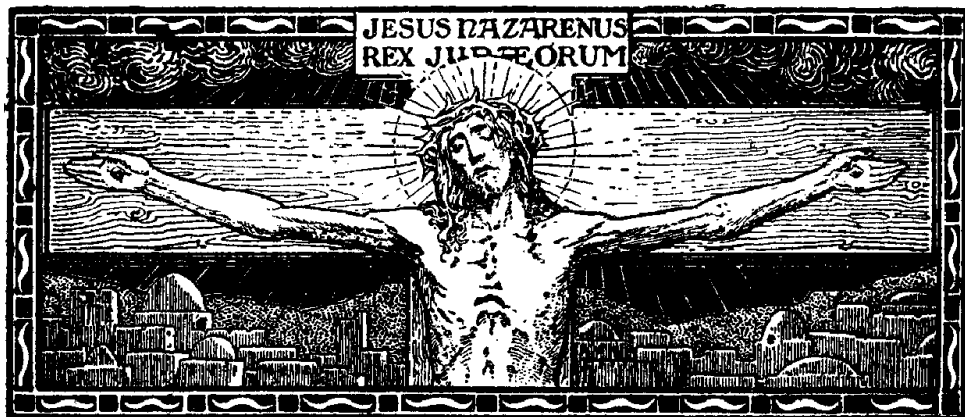


## Proper Prayers of the Mass

Friday in the Third Week of Lent

### THE HOLY FIVE WOUNDS OF OUR LORD



#### INTROIT : *Philippians. 2, 8-9*

HUMILIÁVIT semetípsum Dóminus Jesus Christus usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen. *Ps. 88, 2* Misericórdias Dómini in aetérnum cantábo: in generatióem et generatióem annuntiábo veritátem tuam in ore meo. *V.* Glória Patri.

THE Lord Jesus Christ humbled himself unto death, even the death of the cross; wherefore God also hath exalted him, and hath given him a name which is above every name.

*Ps. 88, 2* The mercies of the Lord I will sing for ever: I will show forth thy truth to generation and generation. *V.* Glory.

#### COLLECT

Deus, qui unigéniti Fílii tui passióne, et per quinque vúlnera ejus, sánguinis effusióne, humánam natúram peccáto pérditam reparásti: tríbue nobis quæsumus; ut qui ab eo suscépta vúlnera venerámur in terris, ejúsdem pretiosíssimi sánguinis fructum cónsequi mereámur in cælis. Per eúndem Dóminum.

O God who, by the passion of thine only-begotten Son, and by the blood shed through his five most sacred wounds, hast raised up mankind, lost because of sin; grant, we beseech thee, that we who on earth adore the wounds our Saviour received, may in heaven rejoice in the glory he, at the price of his precious blood, hath brought back for us. Through the same Lord.

## EPISTLE : Zachariah. 12, 10-11 ; 13, 6-7

HÆC dicit Dóminus: Effúdam super domum David, et super habitatóres Jerúsalem, spíritum grátiae, et precum: et aspícient ad me, quem confixérunt: et plangent eum planctu quasi super unigénitum, et dolébunt super eum, ut doléri solet in morte primogéniti. In die illa magnus erit planctus in Jerúsalem, et dicétur: Quid sunt plagæ istæ in médio mánuum tuárum? Et dicet: His plagátus sum in domo eórum, qui diligébant me. Frámea suscitáre super pastórem meum, et super virum cohæréntem mihi, dicit Dóminus exercítuum: pércute pastórem, et dispergéntur oves: ait Dóminus omnípotens.

THUS saith the Lord: I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace, and of prayers: and they shall look upon me, whom they have pierced: and they shall mourn for him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over him as the manner is to grieve for the death of the firstborn. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and it shall be said: What are these wounds in the midst of thy hands? And he shall say: With these I was wounded in the house of them that loved me. Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that cleaveth to me, saith the Lord of host: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered, saith the Lord Almighty.

## GRADUAL : Psalm. 68, 21-22

Impropérium expectávit cor meum, et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni. V̄. Dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.

My heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with me, and there was none: I sought one that would comfort me, and I found none. V̄. They gave me gall for my food, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

## TRACT : Isaiah. 53, 4-5

Vere languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit. V̄. Et nos putávimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliátum. V̄. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra. V̄. Disciplína pacis nostræ super eum: et livóre ejus sanáti sumus.

Surely he hath borne our infirmities, and carried our sorrows. V̄. And we have thought him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. V̄. But he was wounded for our iniquities, he was bruised for our sins. V̄. The chastisement of our peace was upon him: and by his bruises we are healed.

## GOSPEL : JOHN. 19, 28-35

IN illo tēpore: Sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummáretur Scriptúra, dixit: Sítio. Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judæi ergo, (quóniam Parasceve erat) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum venísent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura: sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus. CREDO

AT that time, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there full of vinegar. And they putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to his mouth. Jesus therefore when he had taken the vinegar said: It is consummated. And bowing his head, he gave up the ghost. Then the Jews (because it was the parasceve), that the bodies might not remain on the cross on the sabbath-day (for that was a great sabbath-day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers, therefore, came: and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with him. But after they were come to Jesus, when they saw that he was already dead, they did not break his legs. But one of the soldiers with a spear opened his side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it, hath given testimony, and his testimony is true. CREED

## OFFERTORY

Insurrexérunt in me viri iníqui: absque misericórdia quæsiérunt me interficere: et non pepercerunt in fáciem meam spúere: lánceis suis vulneravérunt me, et concússa sunt ómnia ossa mea.

Wicked men rose up against me: without mercy they sought to kill me: and they did not spare to spit in my face: they wounded me with their spears, and all my bones were shaken.

## SECRET

Majestáti tuæ quæsumus Dómine accépta sint dona: in quibus ipsa Unigéniti tui vúlnera tibi offérimus, nostræ prétia libertátis. Per eúndem Dóminum.

May our oblation, O Lord, find favour in the sight of thy divine majesty; for we lay before thee the very price paid for our ransom, the five wounds of thine only-begotten Son. Through the same Lord.

## COMMUNION : Psalm. 21.

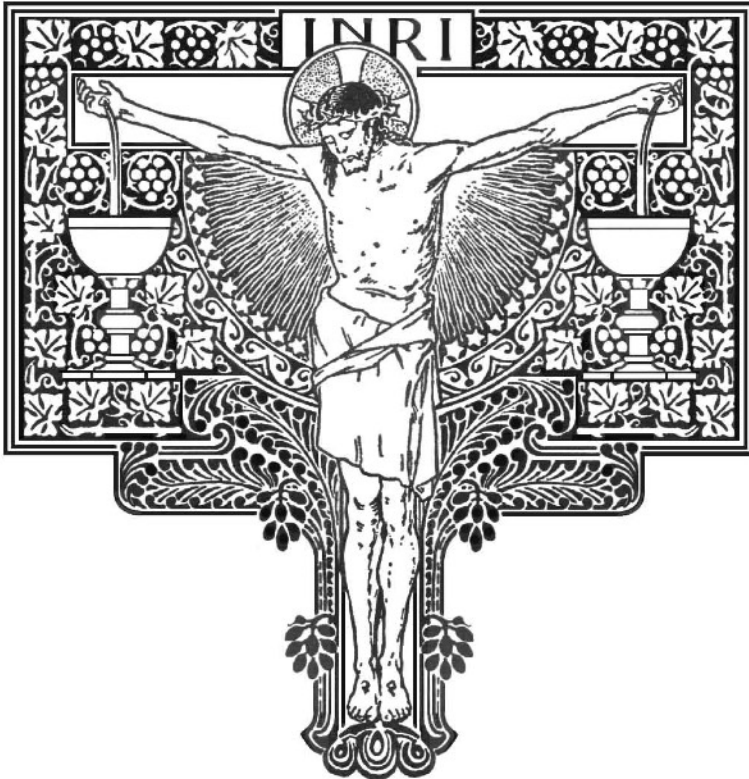
Foderunt manus meas, et pedes meos:  
dinumeraverunt ómnia ossa mea.

They have dug my hands and feet; they  
have numbered all my bones.

## POSTCOMMUNION

Refécti vitálibus alimóniis, quásumus,  
Dómine Deus noster: ut qui vúlnera  
Dómini nostri Jesu Christi hódie devóte  
cólimus; hæc in nostris córdibus  
impréssa, móribus et vita teneámus. Per  
eúmdem Dóminum.

Fed with bread from heaven, we  
beseech thee, O Lord our God, that we,  
who to this day devoutly do honour to  
the sacred wounds of our Lord Jesus  
Christ, may henceforth, by the fervour  
of our life, show forth that we bear  
those same sacred wounds graven in  
our hearts. Through the same Lord.



Produced by The Society of St. Bede  
All words and illustrations from St. Andrew Daily Missal 1952 ed.